

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po dwóch dniach nas wskrzesi, trzeciego dnia* ** nas podniesie i będziemy żyć przed Jego obliczem. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po dwóch dniach nas wskrzesi, trzeciego dnia nas podniesie — i będziemy żyć przed Jego obliczem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ożywi nas po dwóch dniach, a trzeciego dnia wzbudzi nas i będziemy żyć przed jego obliczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ożywi nas po dwóch dniach, a dnia trzeciego wzbudzi nas, i żyć będziemy przed obliczem jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo on poimał i uleczy nas, ubije a uzdrowi nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po dwu dniach przywróci nam życie, a dnia trzeciego nas dźwignie i żyć będziemy w Jego obecności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po dwóch dniach wskrzesi nas do życia, trzeciego dnia podniesie nas i będziemy żyli przed jego obliczem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po dwóch dniach przywróci nas do życia, trzeciego dnia podźwignie i będziemy przed Nim żyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po dwóch dniach przywróci nas do życia, a trzeciego dnia nas podźwignie i będziemy żyli przed Jego obliczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On nas ożywi po dwóch dniach, dnia zaś trzeciego podźwignie nas, i znowu żyć będziemy przed Jego obliczem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вилікує нас по двох днях, в третому дні ми встанемо і житимемо перед Ним,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po dwóch dniach nas wskrzesi, a dnia trzeciego nas podniesie, abyśmy żyli przed Jego obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ożywi nas po dwóch dniach. Trzeciego dnia podniesie nas i będziemy żyli przed jego obliczem.

¹⁾ Po dwóch (...) trzeciego dnia : idiom: w krótkim czasie, zob. <x>70 11:4</x>, oraz wyr. w <x>240 30:15-16</x>, 18-19, 21-23, 24-28, 29-31.

²⁾ <x>490 24:7</x>; <x>530 15:4</x>